**Tin Mừng MarCô –** **- Chương 13 -**

**Ngày Chúa Quang Lâm trong Thời Thế Mạt**

1 Et cum egrederetur de tem plo, ait illi unus ex discipulis suis: “ Magister, aspice quales lapides et quales structurae ”.   
 2 Et Iesus ait illi: “ Vides has magnas aedificationes? Hic non relinquetur lapis super lapidem, qui non destruatur ”.

***Chúa tiên báo Ðền Thờ Giêrusalem sẽ bị phá hủy***

1 Khi Chúa GiêSu rời khỏi Ðền Thờ, thì một trong các môn đồ nói với Ngài: " Thầy hãy coi, kìa những phiến đá đẹp quá! Ðền Thờ xây vĩ đại thật!" 2 Nhưng Chúa nói với ông: "Con thấy kiến trúc ấy vĩ đại sao? Ðúng , song sẽ có ngày không chẳng còn phiến đá nào nằm chồng lên phiến đá nào, vì mọi sự đều sẽ bị phá tan tành".

3 Et cum sederet in montem Olivarum contra templum, interrogabat eum separatim Petrus et Iacobus et Ioannes et Andreas:

4 “ Dic nobis: Quando ista erunt, et quod signum erit, quando haec omnia incipient consummari? 5 Iesus autem coepit dicere illis: “ Videte, ne quis vos seducat.   
 6 Multi venient in nomine meo dicentes: “Ego sum”, et multos seducent.   
 7 Cum audieritis autem bella et opiniones bellorum, ne timueritis; oportet fieri sed nondum finis.   
 8 Exsurget enim gens super gentem, et regnum super regnum, erunt terrae motus per loca, erunt fames; initium dolorum haec.

***Những điềm báo trước về Ngày Tận Cùng:***

***Khởi đầu là lường gạt, giặc giã, đói kém***

3 Sau đó, khi Chúa ngồi trên núi Cây Dầu, đối diện với Ðền thờ thì các tông đồ Phêrô, Giacôbê, Gioan và Anrê hỏi riêng Ngài: 4 "Xin Thầy nói cho chúng con biết ngày giờ nào các điều ấy sẽ xảy ra, và dấu hiệu nào sẽ là điềm báo khi mọi sự ấy sắp hoàn tất?"

5 Chúa nói với các ông: "Các con hãy coi chừng, đừng để ai lừa gạt các con. 6 Sẽ có nhiều kẻ giả mạo danh Thầy đến nói rằng: "Chính là Ta!" Và họ sẽ lường gạt được nhiều người".

7 "Khi các con nghe có giặc giã, và tin đồn giặc giã, các con chớ kinh sợ; điều ấy phải xảy đến, nhưng chưa phải là tận cùng. 8 Dân này sẽ nổi lên chống với dân kia, nước này chống nước nọ. Sẽ có động đất đó đây, sẽ có đói kém. Các điều ấy là khởi điểm của các nỗi đau đớn."

9 Videte autem vosmetipsos. Tradent vos conciliis, et in synagogis vapulabitis et ante praesides et reges stabitis propter me in testimonium illis.   
 10 Et in omnes gentes primum oportet praedicari evangelium.   
 11 Et cum duxerint vos tradentes, nolite praecogitare quid loquamini, sed, quod datum vobis fuerit in illa hora, id loquimini: non enim estis vos loquentes sed Spiritus Sanctus.   
 12 Et tradet frater fratrem in mortem, et pater filium; et consurgent filii in parentes et morte afficient eos; 13 et eritis odio omnibus propter nomen meum. Qui autem sustinuerit in finem, hic salvus erit.

***Ðiềm kế tiếp là Hội Thánh Chúa bị bách hại***

*9 " Về phần riêng mình, các con hãy coi chừng!*

*Người ta sẽ giải nộp con ra tòa công nghị và các hội đường; và các con sẽ bị đánh đòn, sẽ phải đứng trước quan quyền và vua chúa vì Danh Thầy, để làm chứng cho Thầy trước mặt họ.*

*10 Thật cần thiết là**trước hết Tin Mừng phải được loan báo cho mọi dân tộc".*

*11 "Và khi người ta dẫn đi giải nộp các con, các con đừng băn khoăn lo lắng trước sẽ phải nói gì, nhưng trong ngày giờ đó các con hãy nói điều gì Chúa Thánh Thần ban các con, vì không phải các con nói mà là chính Chúa Thánh Thần nói.*

*12 Lúc ấy anh em sẽ nộp nhau để giết nhau; cha nộp con, con cái nổi lên chống đối cha mẹ, và làm cho cha mẹ bị bỏ mạng; 13 và các con sẽ bị mọi người ghét bỏ vì Danh Thầy. Song người nào kiên nhẫn đến cùng, người ấy sẽ được cứu".*

14 Cum autem videritis abominationem desolationis stantem, ubi non debet, qui legit, intellegat: tunc, qui in Iudaea sunt, fugiant in montes;   
 15 qui autem super tectum, ne descendat nec introeat, ut tollat quid de domo sua;   
 16 et, qui in agro erit, non revertatur retro tollere vestimentum suum.   
 17 Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus!   
 18 Orate vero, ut hieme non fiat:   
 19 erunt enim dies illi tribulatio talis, qualis non fuit ab initio creaturae, quam condidit Deus, usque nunc, neque fiet.   
 20 Et nisi breviasset Dominus dies, non fuisset salva omnis caro. Sed propter electos, quos elegit, breviavit dies.

***Ðiềm kế tiếp là Tên Ghê Tởm*** ***xuất hiện gây đại loạn***

14 "Khi các con thấy ***Tên Ghê Tởm*** đứng chễm chệ nơi nó vốn chẳng được phép -- *ai đọc thì lo mà hiểu cho ra* -- thì bấy giờ ai đang ở Giuđê hãy trốn ngay lên núi; 15 ai đang ở trên sân gác thượng thì chớ xuống nhà mà lấy vật gì; 16 và ai đang ở ngoài đồng thì đừng quay lại đàng sau mà lấy áo choàng của mình.

17 Thương thay cho những bà đang mang thai hay đang cho con dại bú mớm trong những ngày ấy! 18 Các con hãy cầu xin Chúa CHA đừng để những ngày ấy xảy ra nhằm mùa đông. 19 Vì những ngày ấy sẽ là những ngày khốn quẫn ghê gớm chưa từng xảy ra như thế từ khi Thiên Chúa tạo dựng mọi sự cho đến bấy giờ, và cũng sẽ không hề xãy ra như vậy nữa.

20 Nếu Chúa CHA không rút ngắn những ngày ấy lại, thì chẳng một ai thoát khỏi. Nhưng CHA đã rút ngắn các ngày ấy vì Chúa CHA đã tuyển lựa những kẻ được chọn."

***Ðiềm kế tiếp là những Tên KiTô giả và tiên tri giả dấy lên***

21 Et tunc, si quis vobis dixerit: “Ecce hic est Christus, ecce illic”, ne credideritis.   
22 Exsurgent enim pseudochristi et pseudoprophetae et dabunt signa et portenta ad seducendos, si potest fieri, electos.   
23 Vos autem videte; praedixi vobis omnia.  
  
*21 "Bấy giờ nếu có ai bảo các con: Kìa, Ðức Thiên Sai KiTô ở đây! - hay: Này Ðức KiTô Thiên Sai ở đó ! - thì các con đừng tin. 22 Sẽ đầy những KiTô giả, và tiên tri giả dấy lên và chúng sẽ làm được nhiều dấu thiêng điềm lạ để phỉnh gạt ngay cả những kẻ đã được tuyển chọn.*

*23 Xin các con hãy coi chừng: tất cả mọi sự Thầy đã dặn các ngươi rồi đó!"*

24 Sed in illis diebus post tribulationem illam sol contenebrabitur, et luna non dabit splendorem suum, 25 et erunt stellae de caelo decidentes, et virtutes, quae sunt in caelis, movebuntur.  
 26 Et tunc videbunt Filium hominis venientem in nubibus cum virtute multa et gloria.   
 27 Et tunc mittet angelos et congregabit electos suos a quattuor ventis, a summo terrae usque ad summum caeli.

***Trái Ðất đến Ngày Tàn***

24 "Nhưng trong những ngày ấy, sau khi cơn khốn quẩn ấy xẩy ra thì mặt trời sẽ ra tối tăm,

mặt trăng sẽ mất sáng, 25 tinh tú tự trời sa xuống, và những quyền năng trên các từng trời sẽ bị lay chuyển".

***Con Người sẽ quang lâm thật bấtngờ***

**26 "Và bấy giờ người người trong thiên hạ sẽ thấy Con Người đến trong từng mây với quyền năng cao cả và vinh quang.**

**27 Và bấy giờ, Ngài sẽ sai các thiên thần mà thâu họp những kẻ được chọn từ bốn phương, từ tận cùng trái đất cho đến tận cùng chân trời".**

***Lấy cây vả làm ví dụ học hỏi***

28 A ficu autem discite parabolam: cum iam ramus eius tener fuerit et germinaverit folia, cognoscitis quia in proximo sit aestas.   
29 Sic et vos, cum videritis haec fieri, scitote quod in proximo sit in ostiis.   
30 Amen dico vobis: Non transiet generatio haec, donec omnia ista fiant.   
31 Caelum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt.   
32 De die autem illo vel hora nemo scit, neque angeli in caelo neque Filius, nisi Pater.

28 "Các con hãy lấy cây vả làm ví dụ học hỏi: Khi nó trổ cành mền và sinh ra lá thì các con biết mùa hè đã gần đến. 29 Cũng vậy, khi các con thấy các điều nói trên ấy xảy ra, thì các con cũng biết là Con Người đã đến gần bên cửa!"

***30 "Quả thật, Ta bảo các con: thế hệ loài người này sẽ không qua đi, cho đến khi mọi điều ấy xảy đến. 31 Trời đất sẽ qua đi nhưng lời Ta nói sẽ không bao giờ qua đi!"***

***32 "Song về ngày ấy hay giờ ấy, ngoại trừ một mình Chúa CHA ra, thì chẳng ai biết được, các thiên thần trên trời chẳng biết, ngay cả Con của CHA cũng chẳng biết nữa!"***

33 Videte, vigilate; nescitis enim, quando tempus sit.   
 34 Sicut homo, qui peregre profectus reliquit domum suam et dedit servis suis potestatem, unicuique opus suum, ianitori quoque praecepit, ut vigilaret.   
 35 Vigilate ergo; nescitis enim quando dominus domus veniat, sero an media nocte an galli cantu an mane; 36 ne, cum venerit repente, inveniat vos dormientes.   
 37 Quod autem vobis dico, omnibus dico: Vigilate! ”.

***Lời căn dặn cuối cùng:***

***Các con hãy tỉnh thức!"***

***33 " Các con hãy coi chừng! Các con hãy tỉnh thức!***

***Vì các con không biết lúc nào.***

34 Như một chủ nhà kia khi trẩy đi xa trao nhà cửa lại cho tôi tớ quản trị, mỗi người mỗi việc, và căn dăn người giữ cửa phải lo tỉnh thức; 35 vậy các con hãy tỉnh thức vì các con không biết giờ giấc chủ nhà sẽ về đến: hoặc ban chiều hay nửa đêm, lúc gà gáy hay tảng sáng; 36 kẻo khi chủ nhà thình lình về đến bắt gặp các con còn đang ngủ.

37 ***Ðiều Thầy nói với các con thì Thầy cũng nói với hết mọi người:***

***Các con hãy tỉnh thức!"***

HẾT CHƯƠNG 13

Bản Latinh Nova Vulgata được lâm thời kèm theo để qúy vị dễ theo dõi. Kính mong quý vị góp ý và kiểm điểm thêm thắt cho bản dịch Marco được tốt đẹp hơn. Bản Latinh Nova Vulgata mang nhiều điều chỉnh nên khác với Bản Vulgata nhiều chỗ. Chúng ta không nghiên cứu và trích dẫn các sai biệt với Bản Vulgata ở đây

**Kính cảm tạ và kính chúc bình an trong Chúa**.

24 Th5, 2016 LsNguyenCongBinh@gmail.com